
YOUNG ROYALS

CREATED BY

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 1.02

"Episode 2"

Simon and Wilhelm spend time together outside of school. Desperate for ADHD medication, August attempts to get diagnosed. Rowing tryouts commence.

WRITTEN BY:

Lisa Ambjörn

DIRECTED BY:

Rojda Sekersöz

ORIGINAL BROADCAST:

July 1, 2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

EPISODE CAST

Edvin Ryding	...	Wilhelm
Omar Rudberg	...	Simon
Aminah Al Fakir	...	Fröken Åhdal
Samuel Astor	...	Nils
Peter Carlberg	...	Magister Englund
Mimmi Cyon	...	Fredrika
Uno Elger	...	Walter
Ivar Forsling	...	Erik
Beri Gerwise	...	Rosh
Malte Gårdinger	...	August
Claes Hartelius	...	Boris
Ingela Olsson	...	Anette Lilja
Fabian Penje	...	Henry
Carmen Gloria Pérez	...	Linda
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Inti Zamora Sobrado	...	Ayub
Leonard Terfelt	...	Micke
Felicia Truedsson	...	Stella
Nathalie Varli	...	Madison
Nils Wetterholm	...	Vincent

1
00:00:06 --> 00:00:11
A NETFLIX ORIGINAL SERIES

2
00:00:11 --> 00:00:14
-[dishes rattling]
-[all chanting] Nils on the table!

3
00:00:14 --> 00:00:19
Nils on the table! Nils on the table!
Nils on the table! Nils on the table!

4
00:00:19 --> 00:00:20
[whooping]

5
00:00:21 --> 00:00:23
[all] Madison on the table!
Madison on the table!

6
00:00:23 --> 00:00:24
Madison on the table!

7
00:00:24 --> 00:00:28
Madison on the table!
Madison on the table!

8
00:00:28 --> 00:00:29
[girls cheer]

9
00:00:29 --> 00:00:30
Shut up!

10
00:00:30 --> 00:00:32
[dishes stop rattling]

11
00:00:32 --> 00:00:33
[girl] Who?

12
00:00:33 --> 00:00:38
Nils... What's his name? Third year.

13
00:00:38 --> 00:00:39

-[gasps]
-[boys cheering]

14
00:00:39 --> 00:00:40
Madison McCoy.

15
00:00:40 --> 00:00:42
[scattered cheering]

16
00:00:43 --> 00:00:45
Well, let's hear it.

17
00:00:45 --> 00:00:46
He...

18
00:00:49 --> 00:00:51
-He put it out there.
-[girl] Ooh.

19
00:00:51 --> 00:00:53
-She may have gone down...

20
00:00:53 --> 00:00:55
-[cheers]
-...a little.

21
00:00:55 --> 00:00:56
[laughs]

22
00:00:56 --> 00:00:57
Yeah, but how was it?

23
00:00:57 --> 00:01:00
It was... okay, I guess.

24
00:01:01 --> 00:01:02
Nine out of ten.

25
00:01:02 --> 00:01:04
[boy] Ooh. So, you going out?

26

00:01:04 --> 00:01:07
No, God no. I was just bored.

27
00:01:07 --> 00:01:08
[girls laugh]

28
00:01:08 --> 00:01:10
Hell, yeah. It's, like, really serious.

29
00:01:10 --> 00:01:12
That's enough. We've heard enough. Okay.

30
00:01:13 --> 00:01:15
Yeah. "Nine out of ten."

31
00:01:18 --> 00:01:21
Anyone else who
should be standing on their chair?

32
00:01:22 --> 00:01:22
Huh?

33
00:01:24 --> 00:01:26
Any other dick that's been sucked?

34
00:01:26 --> 00:01:28
[all laugh]

35
00:01:28 --> 00:01:30
No one? Jesus.

36
00:01:34 --> 00:01:36
I'm sure someone has a story to tell.

37
00:01:38 --> 00:01:39
Anyone?

38
00:01:47 --> 00:01:48
Wille?

39
00:01:49 --> 00:01:52

Wille disappeared
from the party yesterday.

40

00:01:52 --> 00:01:54
-With a girl, perhaps?
-What?

41

00:01:54 --> 00:01:56
-Felice?
-No. [laughs]

42

00:01:56 --> 00:01:57
-If not, then who?
-No.

43

00:01:57 --> 00:02:01
[all] The table! The table!
The table! The table!

44

00:02:01 --> 00:02:03
-[Wilhelm] No!
-[all] Wilhelm on the table!

45

00:02:03 --> 00:02:06
Wilhelm on the table!
Wilhelm on the table!

46

00:02:06 --> 00:02:08
[pounding]

47

00:02:10 --> 00:02:12
Hey. Calm down, everyone.

48

00:02:12 --> 00:02:15
[pounding stops]

49

00:02:21 --> 00:02:22
[exhales]

50

00:02:23 --> 00:02:28
["No Tomorrow" playing]

51

00:02:29 --> 00:02:32
[indistinct chatter]

52

00:02:34 --> 00:02:37
♪ I be in the wind
Baby, I'll hit you tomorrow ♪

53

00:02:37 --> 00:02:40
[girls indistinct conversation continues]

54

00:02:41 --> 00:02:43
♪ You and gang-gang-gang
You ain't even real ♪

55

00:02:44 --> 00:02:46
♪ Gotta have a bag
I ain't no cheap thrill ♪

56

00:02:47 --> 00:02:49
♪ Hopped up on the flank
Baby, I ain't had my fill ♪

57

00:02:51 --> 00:02:54
♪ They know the truth
When I pull up, I'm bulletproof ♪

58

00:02:54 --> 00:02:57
♪ I don't care about the rules
I be Chris Brown with the moves ♪

59

00:02:57 --> 00:03:00
♪ Damn, baby, how you doing baby?
When I'm stepping in a room ♪

60

00:03:00 --> 00:03:04
♪ I look at nobody's paper
They know what I do ♪

61

00:03:05 --> 00:03:08
♪ When that pressure hits
Tell me your G is finna ride ♪

62

00:03:08 --> 00:03:09

♪ I was made for this-- ♪

63

00:03:09 --> 00:03:11
-Hi. Going to math class?
-Yeah.

64

00:03:13 --> 00:03:15
Uh... don't we have math too?

65

00:03:16 --> 00:03:17
Okay.

66

00:03:18 --> 00:03:19
Did you have fun last Friday?

67

00:03:19 --> 00:03:24
-Yeah, it was great. What about you?
-Yeah, it was nice.

68

00:03:24 --> 00:03:25
Mm. Good. Great.

69

00:03:28 --> 00:03:31
Uh, are you going to
horror movie night on Fri--

70

00:03:31 --> 00:03:33
Yeah, it'll be great.

71

00:03:34 --> 00:03:36
Well, the big question is
if I'm going, right?

72

00:03:37 --> 00:03:40
So you snuggle up
in my safe arms if it gets scary.

73

00:03:40 --> 00:03:41
I'll see you in math class.

74

00:03:43 --> 00:03:45
Felice, when can I buy you dinner?

75

00:03:46 --> 00:03:48
Where? At the pizzeria in Bjärstad?

76

00:03:49 --> 00:03:51
No, I'll fly you to Verbier.

77

00:03:51 --> 00:03:54
Saint-Martin-de-Belleville.

78

00:03:54 --> 00:03:56
Three Michelin stars.

79

00:03:56 --> 00:03:57
You'll love it, trust me.

80

00:03:59 --> 00:04:01
Well, think about it. Okay?

81

00:04:02 --> 00:04:03
[sighs]

82

00:04:03 --> 00:04:04
-What a...
-Yeah, I know.

83

00:04:05 --> 00:04:08
-I mean, oh, my God...
-I think it sounds romantic.

84

00:04:09 --> 00:04:13
Romantic? Yeah, maybe if you want
to be with someone who thinks he owns you.

85

00:04:13 --> 00:04:18
Okay, maybe he used to be a player,
but love can actually change you.

86

00:04:23 --> 00:04:25
She's probably just jealous.

87

00:04:32 --> 00:04:34
[girl] Seriously.
What's her problem? It's insane.

88
00:04:34 --> 00:04:38
I don't get it.
She's making it into such a big deal.

89
00:04:38 --> 00:04:39
-[girl] It's always something.
-Hi.

90
00:04:40 --> 00:04:42
[chair scrapes]

91
00:04:48 --> 00:04:49
[both giggling]

92
00:04:58 --> 00:04:59
Everything okay, Sara?

93
00:05:04 --> 00:05:05
[door shuts]

94
00:05:12 --> 00:05:15
-[man] Good morning.
-Good morning, Mr. Englund.

95
00:05:18 --> 00:05:19
Sit down, please.

96
00:05:31 --> 00:05:36
I'm afraid the prince missed this test.
But he can take it later.

97
00:05:37 --> 00:05:39
-Thank you, Mr. Englund.
-Of course.

98
00:05:39 --> 00:05:41
-At your convenience.
-Thank you, sir.

99

00:05:44 --> 00:05:45
Thank you.

100

00:05:46 --> 00:05:47
Thanks.

101

00:05:51 --> 00:05:52
What'd you get?

102

00:05:55 --> 00:05:56
B+.

103

00:05:57 --> 00:06:00
[Englund] You've got to learn
to keep your nerves in check.

104

00:06:01 --> 00:06:03
Most of your calculations are correct but...

105

00:06:04 --> 00:06:06
many of your answers are not.

106

00:06:07 --> 00:06:08
Thank you, Mr. Englund.

107

00:06:09 --> 00:06:12
I used to have straight A's on every test.

108

00:06:12 --> 00:06:15
Yeah, well, that school
had a lower grade average.

109

00:06:15 --> 00:06:17
-Yes!
-Good, man!

110

00:06:18 --> 00:06:20
Damn it, I got an A-.

111

00:06:22 --> 00:06:25
Uh, they pay for

private lessons before the tests.

112

00:06:25 --> 00:06:26

What?

113

00:06:27 --> 00:06:29

Extra studies with Mr. Englund
at Forest Ridge House all weekend.

114

00:06:30 --> 00:06:32

I study with the teachers every workie.

115

00:06:34 --> 00:06:37

He's not as strict with those
who pay for private tutoring.

116

00:06:38 --> 00:06:38

I see.

117

00:06:39 --> 00:06:41

[Englund] Well, let's turn to page 211.

118

00:06:43 --> 00:06:45

Geometry and algebra.

119

00:06:50 --> 00:06:52

[Simon] Um, about private lessons...

120

00:06:53 --> 00:06:54

[Englund] Yes?

121

00:06:54 --> 00:06:57

What do I have to do
to get private lessons?

122

00:06:58 --> 00:06:59

Come in.

123

00:07:09 --> 00:07:11

So you're interested in private lessons?

124

00:07:13 --> 00:07:16
Perhaps we can improve your results.

125
00:07:16 --> 00:07:18
Have you talked to your parents about it?

126
00:07:18 --> 00:07:19
Mm.

127
00:07:19 --> 00:07:21
Okay, come and see me later on today,

128
00:07:21 --> 00:07:24
we'll have a chat
and figure out your needs.

129
00:07:25 --> 00:07:27
The school will send you an invoice.

130
00:07:28 --> 00:07:29
How does that sound?

131
00:07:30 --> 00:07:32
[horse neighs]

132
00:07:35 --> 00:07:35
Come.

133
00:07:36 --> 00:07:37
Come here.

134
00:07:38 --> 00:07:41
[straining] That's it.
We're just going to go for a...

135
00:07:41 --> 00:07:42
Come on. Come.

136
00:07:43 --> 00:07:45
[sighs] Please don't. Come on.

137

00:07:46 --> 00:07:48
Please, Rousseau. Can... can you...

138
00:07:50 --> 00:07:52
I just don't understand his problem.

139
00:07:53 --> 00:07:54
[horse snorts]

140
00:07:54 --> 00:07:56
[sing-songy] Hi there. Hello.

141
00:07:57 --> 00:07:59
-Hi.
-[horse nickers]

142
00:07:59 --> 00:08:00
There now. There now.

143
00:08:00 --> 00:08:02
-Do you want me to bring him in?
-Yes.

144
00:08:03 --> 00:08:04
There. Come on.

145
00:08:05 --> 00:08:06
[clicks tongue] Come.

146
00:08:12 --> 00:08:13
[sniffs]

147
00:08:13 --> 00:08:15
[Sara] There you go.

148
00:08:17 --> 00:08:18
Good boy.

149
00:08:19 --> 00:08:20
Ah. [clicks tongue]

150

00:08:21 --> 00:08:23

Well, I mean...

151

00:08:25 --> 00:08:27

Do you have any idea
how expensive Rousseau was?

152

00:08:27 --> 00:08:30

Dad will be so disappointed
I can't handle him.

153

00:08:30 --> 00:08:31

Felice, you know...

154

00:08:32 --> 00:08:35

you have to stop pretending
that you're not afraid.

155

00:08:36 --> 00:08:39

He can sense it
even if you try to hide your fear.

156

00:08:40 --> 00:08:41

Just accept that you're afraid.

157

00:08:42 --> 00:08:45

Then you can start over
and maybe then it will be fun again.

158

00:08:45 --> 00:08:46

Then he will think it's fun too.

159

00:08:48 --> 00:08:51

[sighs] But... how come
you know so much about horses?

160

00:08:52 --> 00:08:53

[laughs]

161

00:08:53 --> 00:08:57

Well, I've just always
understood horses better than people.

162

00:09:00 --> 00:09:04

Maybe because of my Asperger's.

163

00:09:04 --> 00:09:07

It's just, in your case
it seems like a superpower.

164

00:09:07 --> 00:09:11

It feels like you don't care
what people think about you,

165

00:09:11 --> 00:09:14

or if you have a lot of friends and stuff.

166

00:09:14 --> 00:09:16

I would like to have friends.

167

00:09:21 --> 00:09:23

Can you take a picture of us?

168

00:09:23 --> 00:09:24

-Of you and Rousseau?

-Yes.

169

00:09:25 --> 00:09:26

There.

170

00:09:30 --> 00:09:31

Uh...

171

00:09:32 --> 00:09:34

Stand a bit closer to him.

172

00:09:34 --> 00:09:35

Uh... okay.

173

00:09:36 --> 00:09:39

Just keep him steady. You're in charge.

174

00:09:42 --> 00:09:43

-Good.

-[groans]

175

00:09:43 --> 00:09:45
Uh, there. Is that...?

176

00:09:46 --> 00:09:47
There. That one's really nice.

177

00:09:48 --> 00:09:49
Really nice. Look.

178

00:09:50 --> 00:09:52
Hey. Good boy.

179

00:09:58 --> 00:09:59
Thanks.

180

00:10:02 --> 00:10:04
-[August] Can you guys get the boat?
-[boy] Sure.

181

00:10:04 --> 00:10:05
[August] Good. Thanks.

182

00:10:05 --> 00:10:06
The other one too.

183

00:10:06 --> 00:10:07
Thanks.

184

00:10:26 --> 00:10:27
Looking good, Simon.

185

00:10:28 --> 00:10:29
Thanks.

186

00:10:31 --> 00:10:34
[Wilhelm] Don't worry about balance.
You'll get the hang of it.

187

00:10:34 --> 00:10:36

However, you should
think about keeping your strokes

188

00:10:36 --> 00:10:38
as close to the surface as possible

189

00:10:39 --> 00:10:40
so as to not waste too much energy.

190

00:10:41 --> 00:10:43
-But that's just...
-So you still remember then?

191

00:10:44 --> 00:10:46
[exhales] Yeah.

192

00:10:47 --> 00:10:48
Well... [clears throat]

193

00:10:54 --> 00:10:57
Hey, socialist boy!
You could become a great coxswain.

194

00:10:58 --> 00:10:59
It's well-suited for smaller people.

195

00:11:00 --> 00:11:01
You know?

196

00:11:01 --> 00:11:02
[chuckles]

197

00:11:03 --> 00:11:04
Come on.

198

00:11:13 --> 00:11:16
[in Spanish] No. No, it's okay.

199

00:11:17 --> 00:11:17
[in English] Hi.

200

00:11:18 --> 00:11:21
-Where have you been?
-Sorry, I had a...

201

00:11:22 --> 00:11:23
I had rowing practice.

202

00:11:24 --> 00:11:25
[laughs]

203

00:11:25 --> 00:11:28
-Wait, what? Rowing?
-Yeah.

204

00:11:28 --> 00:11:30
-What the fuck is rowing?
-It's a sport.

205

00:11:31 --> 00:11:34
-Rowing isn't a sport.
-[Simon] Yes, it is.

206

00:11:34 --> 00:11:35
Football is a sport.

207

00:11:35 --> 00:11:38
-So what do you do?
-Well, I mean, you row.

208

00:11:39 --> 00:11:42
- Like you do at camp.
-[laughs] Come on!

209

00:11:42 --> 00:11:43
Well, you know.

210

00:11:43 --> 00:11:46
It's something new. Something fresh.

211

00:11:46 --> 00:11:48
-Seriously, who are you?
-What?

212
00:11:48 --> 00:11:49
[laughs]

213
00:11:49 --> 00:11:52
-I mean, seriously? Stop.
-What?

214
00:11:52 --> 00:11:54
-So boring.
-[Simon] What?

215
00:11:54 --> 00:11:55
You're too funny.

216
00:11:55 --> 00:11:57
[Simon] I'm doing it to get better grades.

217
00:11:58 --> 00:12:01
-To get extra points.
-Do you have to have good grades?

218
00:12:01 --> 00:12:03
Yeah, of course you wanna have good grades

219
00:12:03 --> 00:12:05
if you want to get somewhere. I think.

220
00:12:05 --> 00:12:06
Like, where to?

221
00:12:08 --> 00:12:09
Well, I mean, I...

222
00:12:09 --> 00:12:13
I like Bjärstad,
but I don't want to live here forever.

223
00:12:13 --> 00:12:14
You know?

224
00:12:17 --> 00:12:17

What?

225

00:12:26 --> 00:12:27

Are you playing?

226

00:12:28 --> 00:12:29

Yeah.

227

00:12:32 --> 00:12:34

Uh, there's pizza left if you want some.

228

00:12:36 --> 00:12:37

Bon appétit.

229

00:12:38 --> 00:12:39

Thanks.

230

00:12:46 --> 00:12:47

[laughs] What are you doing?

231

00:12:49 --> 00:12:50

Coming to see the game tomorrow?

232

00:12:51 --> 00:12:53

Yeah, I'm really gonna try to make it.

233

00:12:54 --> 00:12:56

Yeah, I'll be there for sure.

234

00:12:58 --> 00:13:00

[dreamy electronic music playing]

235

00:13:29 --> 00:13:30

[clicks tongue]

236

00:13:50 --> 00:13:51

[door opens]

237

00:13:51 --> 00:13:52

Oh, shit! Sorry!

238

00:13:53 --> 00:13:54
I didn't see anything. I...

239

00:13:55 --> 00:13:59
I just wanted to see where you were.
We have morning practice.

240

00:13:59 --> 00:14:01
You can't just lie here jerking off.

241

00:14:03 --> 00:14:04
I was not jerking off.

242

00:14:04 --> 00:14:06
-Give it to me.
-No.

243

00:14:06 --> 00:14:07
-Now get up.
-What do you want it for?

244

00:14:08 --> 00:14:09
Seriously?

245

00:14:09 --> 00:14:13
Just don't use the school's Wi-Fi
for porn surfing. Could be embarrassing.

246

00:14:13 --> 00:14:15
[cell phone ringing]

247

00:14:17 --> 00:14:20
-[Erik] Well, hello there!
-Hey, man. What's up?

248

00:14:20 --> 00:14:22
-How are you?
-Well, um, I'm fine.

249

00:14:22 --> 00:14:24
I'm just trying to tell your brother...

250

00:14:26 --> 00:14:28
Wille here, that he might
wanna improve his strength

251

00:14:28 --> 00:14:30
to make the rowing team.

252

00:14:30 --> 00:14:31
-August...
-All right?

253

00:14:32 --> 00:14:33
And how's that going?

254

00:14:34 --> 00:14:38
To be honest, I don't think he has
the same drive that you and I have.

255

00:14:39 --> 00:14:42
-He's a bit... lazy.
-Really, August? Come on.

256

00:14:42 --> 00:14:45
-He was still sleeping when I walked in.
-Was he?

257

00:14:46 --> 00:14:47
But we'll fix that, right?

258

00:14:47 --> 00:14:49
Won't we? Hmm?

259

00:14:50 --> 00:14:54
Well, I should be going.
But nice talking to you, as always.

260

00:14:54 --> 00:14:55
-[Erik] See you.
-Sure.

261

00:14:55 --> 00:14:57
And, hey, Wille, um...

262
00:14:57 --> 00:15:01
make sure you're done jerking off
and ready to go at 0600 tomorrow. Okay?

263
00:15:01 --> 00:15:02
-Mm-hmm.
-Yeah?

264
00:15:03 --> 00:15:04
Good.

265
00:15:06 --> 00:15:07
Hi, Wilhelm.

266
00:15:07 --> 00:15:08
[door shuts]

267
00:15:08 --> 00:15:10
[Wilhelm sighs] Hi, Erik.

268
00:15:11 --> 00:15:12
-How's it going?
-Ugh!

269
00:15:12 --> 00:15:14
August is really
getting on my nerves! Seriously.

270
00:15:15 --> 00:15:16
Is he always like this?

271
00:15:17 --> 00:15:20
Yeah, he's always been like that.
A bit... A bit intense.

272
00:15:20 --> 00:15:22
But just try to understand him.

273
00:15:22 --> 00:15:24
Intense? He's fucking hysterical.

274

00:15:24 --> 00:15:27

Nobody else cares about these things.

275

00:15:28 --> 00:15:29

Yeah, but he's had it rough.

276

00:15:29 --> 00:15:31

That school is like his entire life.

277

00:15:31 --> 00:15:34

Don't you not remember
that his mom sent him there

278

00:15:34 --> 00:15:35

after his dad killed himself?

279

00:15:36 --> 00:15:37

What? No.

280

00:15:38 --> 00:15:40

[clamoring outside]

281

00:15:40 --> 00:15:42

I knew he was dead, but not that he...

282

00:15:43 --> 00:15:45

killed himself.

283

00:15:45 --> 00:15:48

-Maybe you were just too young.
-What do you mean "too young?"

284

00:15:54 --> 00:15:57

Maybe somebody
forgot to tell me, as usual.

285

00:15:57 --> 00:15:59

Can we talk later?
I have to go to practice now.

286

00:16:01 --> 00:16:03

Apparently, I'm a bit too lazy, but...

287

00:16:03 --> 00:16:06

I'll call you after practice. Okay?

288

00:16:06 --> 00:16:07

-Of course. Bye.

-Great, bye.

289

00:16:20 --> 00:16:21

Sorry.

290

00:16:28 --> 00:16:30

Check you out.

291

00:16:30 --> 00:16:32

Okay. Let's go.

292

00:16:32 --> 00:16:35

[August]

Hold that position! You can do it!

293

00:16:36 --> 00:16:39

-[boys groaning]

-[Wilhelm pants]

294

00:16:43 --> 00:16:45

Asses in the air, Nisse!

295

00:16:45 --> 00:16:46

[boys grunt]

296

00:16:46 --> 00:16:52

Three, two, one...

and time for a break! Well done!

297

00:17:18 --> 00:17:19

Hey...

298

00:17:19 --> 00:17:20

Um...

299

00:17:21 --> 00:17:22
The money for...

300

00:17:23 --> 00:17:25
for all the booze.

301

00:17:26 --> 00:17:30
Damn it. Sorry. Shit.
I completely forgot. It wasn't...

302

00:17:30 --> 00:17:31
No, it's cool. I'll cover it for now.

303

00:17:32 --> 00:17:34
But if you text me the amount,
I can just transfer it.

304

00:17:35 --> 00:17:36
Yeah.

305

00:17:38 --> 00:17:39
Good.

306

00:17:44 --> 00:17:46
-Good morning.
-Good morning.

307

00:18:36 --> 00:18:37
Vincent?

308

00:18:38 --> 00:18:39
Vincent?

309

00:18:44 --> 00:18:45
-Is Vincent here?
-Uh, no.

310

00:18:47 --> 00:18:49
-Vincent?
-What's up?

311

00:18:50 --> 00:18:51
[August sighs]

312
00:18:52 --> 00:18:54
Can you get me more?

313
00:18:55 --> 00:18:58
What, already?

314
00:18:59 --> 00:19:01
Seriously, how much are you taking?

315
00:19:01 --> 00:19:03
Can you do it or not?

316
00:19:03 --> 00:19:05
No, sorry, I can't.

317
00:19:05 --> 00:19:08
I've already changed
psychiatrists several times.

318
00:19:12 --> 00:19:13
I don't have any left.

319
00:19:15 --> 00:19:16
So I...

320
00:19:23 --> 00:19:24
I ordered...

321
00:19:25 --> 00:19:28
I ordered like four weeks ago,
but it got stuck at customs.

322
00:19:28 --> 00:19:29
Come on, seriously.

323
00:19:32 --> 00:19:35
You know how
fucking important this year is for me.

324
00:19:35 --> 00:19:36
I have to bring my A game.

325
00:19:36 --> 00:19:37
Take it easy. Calm down.

326
00:19:38 --> 00:19:40
Go to the counselor
and start your own assessment.

327
00:19:41 --> 00:19:43
I can't keep up with this pace.

328
00:19:43 --> 00:19:45
That Birkenstock socialist?

329
00:19:46 --> 00:19:47
You know I don't even have ADHD.

330
00:19:47 --> 00:19:49
It'll never work.

331
00:19:49 --> 00:19:50
Well...

332
00:19:53 --> 00:19:55
Hmm. There.

333
00:19:57 --> 00:19:59
We can use that one again.

334
00:20:02 --> 00:20:03
Well...

335
00:20:03 --> 00:20:05
-Hmm.
-Yeah...

336
00:20:07 --> 00:20:08
Uh...

337

00:20:09 --> 00:20:10
Want some water?

338

00:20:11 --> 00:20:12
Uh, yeah.

339

00:20:12 --> 00:20:14
-Sure.
-Yes.

340

00:20:19 --> 00:20:20
I think I have ADHD.

341

00:20:22 --> 00:20:24
What? ADHD? Why do you think that?

342

00:20:25 --> 00:20:28
I have problems concentrating. You know?

343

00:20:28 --> 00:20:29
I see.

344

00:20:30 --> 00:20:33
Any special reason
why you find it hard to focus?

345

00:20:33 --> 00:20:34
-There you go.
-Thanks.

346

00:20:35 --> 00:20:39
Well, you know,
sometimes the mind's just spinning.

347

00:20:39 --> 00:20:42
-I'm sure you know how it is.
-[chuckles]

348

00:20:43 --> 00:20:46
Sure, do you, uh... [groans]

349

00:20:47 --> 00:20:48
Do you have trouble sleeping?

350
00:20:49 --> 00:20:50
Yeah.

351
00:20:50 --> 00:20:53
-Is your heart racing? Yes?
-Mmm.

352
00:20:53 --> 00:20:55
-Boom, boom, boom.
-Exactly. Yeah.

353
00:20:55 --> 00:20:57
And, um... are you dizzy?

354
00:20:58 --> 00:21:00
-[exhales]
-Headache?

355
00:21:00 --> 00:21:02
-A massive weight on your chest?
-Mmm.

356
00:21:03 --> 00:21:04
Well, you see, August,

357
00:21:05 --> 00:21:08
all of that,
that is just symptoms of stress.

358
00:21:08 --> 00:21:10
And stress is quite common here at school.

359
00:21:10 --> 00:21:12
Especially during the last year.

360
00:21:12 --> 00:21:13
And as I understand it,

361
00:21:13 --> 00:21:16

you are both the prefect
and the team captain as well.

362

00:21:16 --> 00:21:20

-Yeah, but it's not pressure.
-Okay. So what do you think it is?

363

00:21:22 --> 00:21:23

Well, it's obvious.

364

00:21:24 --> 00:21:27

I can hardly sit still. Just look at me.

365

00:21:27 --> 00:21:30

-Okay, okay, I can see what you mean.
-Yeah?

366

00:21:30 --> 00:21:32

I need an assessment.

367

00:21:33 --> 00:21:36

Oh, dear. Well, of course
we can do an assessment. No problem.

368

00:21:36 --> 00:21:37

Like, now, please.

369

00:21:37 --> 00:21:41

Well, you see,
an assessment takes weeks to do.

370

00:21:41 --> 00:21:46

And we need to do in-depth interviews
with people who know you,

371

00:21:46 --> 00:21:48

and have known you since you were a kid.

372

00:21:49 --> 00:21:50

Like, for example, your paren--

373

00:21:50 --> 00:21:54

Okay, yeah. You don't seem to have grasped what I'm trying to say.

374

00:21:54 --> 00:21:57
I need an assessment.
This week, at the latest.

375

00:21:57 --> 00:21:59
My family
is very important for the school.

376

00:21:59 --> 00:22:02
My results
are very important for the school.

377

00:22:02 --> 00:22:05
If it comes out how unwilling
you have been to cooperate..

378

00:22:05 --> 00:22:07
August, August, August, hold on.

379

00:22:07 --> 00:22:10
I told you that I'm willing
to assess you, but it takes weeks,

380

00:22:10 --> 00:22:11
you've got to understand that.

381

00:22:11 --> 00:22:14
It's a long process,
there is no way around that.

382

00:22:14 --> 00:22:17
Well, that's all the time we have today.

383

00:22:17 --> 00:22:19
Hmm, would you believe this watch?

384

00:22:19 --> 00:22:22
I've had it for over
40 years and it still works.

385
00:22:26 --> 00:22:28
Hey, uh, and remember...

386
00:22:28 --> 00:22:31
I'll be right here
if you need someone to talk to.

387
00:22:31 --> 00:22:33
Thanks... for nothing.

388
00:22:33 --> 00:22:38
["ALPHA" by Yung Titties playing]

389
00:22:38 --> 00:22:42
♪ ABC I'm the alpha bitch
If you wanna know who run this shit ♪

390
00:22:42 --> 00:22:44
♪ ABC I'm the alpha bitch ♪

391
00:22:44 --> 00:22:49
♪ When I'm in a car, I'm driving
When I'm on a date, I'm buying ♪

392
00:22:49 --> 00:22:51
♪ When I'm on a plane, I'm the pilot ♪

393
00:22:51 --> 00:22:53
♪ Party in the cockpit
Bitch, I'm flying it ♪

394
00:22:53 --> 00:22:55
♪ When I'm in a meeting, I'm in charge ♪

395
00:22:56 --> 00:22:58
♪ Hide your wife, hide your kids
Hide your boss ♪

396
00:22:58 --> 00:23:02
♪ When you busy sleeping, I work hard
24/365, I'm a star ♪

397
00:23:02 --> 00:23:05
♪ Didn't go to college, still got a PhD ♪

398
00:23:05 --> 00:23:07
♪ Me and my girls
Got our knowledge from MTV ♪

399
00:23:07 --> 00:23:10
♪ ABC I'm the alpha bitch
Yeah ♪

400
00:23:14 --> 00:23:15
Hi.

401
00:23:15 --> 00:23:18
This really is
the best thing about rowing.

402
00:23:19 --> 00:23:22
It brings people together, it's really..

403
00:23:23 --> 00:23:24
wonderful, isn't it?

404
00:23:27 --> 00:23:31
You know, class, ethnicity,
it doesn't matter.

405
00:23:31 --> 00:23:33
Everybody has the same chances.

406
00:23:34 --> 00:23:36
-Am I right?
-Right.

407
00:23:39 --> 00:23:42
-I'm off to the library.
-Okay, but, um...

408
00:23:43 --> 00:23:45
Maybe we'll see you at practice tonight.

409
00:23:46 --> 00:23:47
I can't make it tonight.

410
00:23:48 --> 00:23:51
[August] You can't just skip practice
if you want to make the rowing team.

411
00:23:51 --> 00:23:53
You're letting your teammates down.

412
00:23:54 --> 00:23:57
I know, but I can't tonight, so...

413
00:23:58 --> 00:24:00
I can't really focus here.

414
00:24:03 --> 00:24:07
Uh, wait, you have to come
to the horror movie night on Friday.

415
00:24:07 --> 00:24:08
At the Manor House.

416
00:24:09 --> 00:24:10
Well, both of you, that is.

417
00:24:12 --> 00:24:13
Okay.

418
00:24:20 --> 00:24:22
"Hubba Bubba, mega long."

419
00:24:22 --> 00:24:23
I think that's nice.

420
00:24:25 --> 00:24:27
Taking care
of the school's freaks like that.

421
00:24:27 --> 00:24:28
Fuck you, August.

422

00:24:29 --> 00:24:31
Just make sure it doesn't rub off.

423

00:24:31 --> 00:24:34
Sara's no freak.
Sure she has her diagnoses and that,

424

00:24:34 --> 00:24:37
but she's...
she's the only authentic person around.

425

00:24:37 --> 00:24:39
What kind of diagnosis?

426

00:24:39 --> 00:24:43
Like, Asperger's
and, um, some kind of ADHD.

427

00:24:47 --> 00:24:49
[indistinct chatter]

428

00:25:05 --> 00:25:09
WILHELM: HI. WHY AREN'T YOU
COMING TO THE ROWING PRACTICE?

429

00:25:14 --> 00:25:17
[clicks pen repeatedly]

430

00:25:22 --> 00:25:23
[cell phone vibrates]

431

00:25:27 --> 00:25:29
SIMON: A FRIEND'S GOT A GAME.
I PROMISED I'D GO.

432

00:25:30 --> 00:25:35
TAG ALONG IF YOU DARE.

433

00:25:37 --> 00:25:43
WILHELM: AUGUST WILL FREAK OUT IF I LEAVE.

434

00:25:43 --> 00:25:45

SIMON: I GET IT, YOU'RE TOO SCARED.

435

00:25:46 --> 00:25:47

Are you coming?

436

00:25:49 --> 00:25:50

[sighs] Aw, fuck.

437

00:25:50 --> 00:25:53

I don't think I can.

I think I don't feel so well.

438

00:25:53 --> 00:25:56

Do you want me to get you something?

439

00:25:56 --> 00:26:00

God, no! Thanks, but it's all right.
I'll just stay in and go to bed early.

440

00:26:00 --> 00:26:03

I don't want you guys to get sick.
I've got a sore throat.

441

00:26:03 --> 00:26:04

[swallows painfully]

442

00:26:05 --> 00:26:09

But you do realize that I can't just
include you as a primary

443

00:26:09 --> 00:26:12

if you don't, like, come to practice?

444

00:26:12 --> 00:26:14

Yeah, sure. I get it.

445

00:26:14 --> 00:26:16

But get some rest
and when you're feeling better,

446

00:26:16 --> 00:26:19
you can get your
fighting spirit back, okay?

447

00:26:19 --> 00:26:20
Super.

448

00:26:21 --> 00:26:22
-I know you've got it in you!
-Yeah.

449

00:26:22 --> 00:26:24
-Good.
-Good.

450

00:26:24 --> 00:26:25
Get some rest now.

451

00:26:25 --> 00:26:26
-Okay.
-See you.

452

00:26:26 --> 00:26:27
[door closes]

453

00:26:39 --> 00:26:43
WILHELM: I'LL...

454

00:26:50 --> 00:26:53
WILHELM: I'LL BE THERE.

455

00:27:02 --> 00:27:03
-Hi.
-Hi.

456

00:27:06 --> 00:27:09
Sorry, we don't accept card payments.

457

00:27:09 --> 00:27:12
Okay, do you have a number
so I can transfer the money?

458

00:27:12 --> 00:27:15
No, you need to download
the app and pay like everyone else.

459

00:27:16 --> 00:27:17
Yeah. [clears throat]

460

00:27:17 --> 00:27:20
-[scattered chuckles]
-[clears throat]

461

00:27:20 --> 00:27:21
[bus door closes]

462

00:27:29 --> 00:27:30
Hi.

463

00:27:31 --> 00:27:32
Hi.

464

00:27:34 --> 00:27:35
-How are you?
-How are you?

465

00:27:36 --> 00:27:38
-I'm good. How are you?
-Good.

466

00:27:41 --> 00:27:43
Have you always lived here?

467

00:27:44 --> 00:27:45
Yeah.

468

00:27:45 --> 00:27:46
Is it nice?

469

00:27:47 --> 00:27:50
[sighs] It's okay, I guess.

470

00:27:51 --> 00:27:53
There isn't so much to do around here.

471
00:27:55 --> 00:27:55
I mean...

472
00:27:57 --> 00:28:01
Everybody does the same things
and everybody knows everybody.

473
00:28:02 --> 00:28:05
-So it's... Yeah.
-Sounds a bit like my life.

474
00:28:06 --> 00:28:09
-[Simon laughs] Are you kidding me?
-Hi, Prince!

475
00:28:10 --> 00:28:11
Hi.

476
00:28:11 --> 00:28:13
[giggling]

477
00:28:17 --> 00:28:18
[whistle blows]

478
00:28:18 --> 00:28:20
-What's up?
-It's all good. You?

479
00:28:20 --> 00:28:21
I'm good.

480
00:28:23 --> 00:28:24
-Good to see you, man
-You too.

481
00:28:24 --> 00:28:26
-[whistle blows]
-Uh...

482
00:28:26 --> 00:28:28
-This is... this is Wilhelm.

-Yo.

483

00:28:28 --> 00:28:30

-Ayub.

-Wille. Pleasure.

484

00:28:31 --> 00:28:33

Aw, shit, do you want one?

485

00:28:33 --> 00:28:34

Um...

486

00:28:35 --> 00:28:38

Yeah. But I can go get one myself.

487

00:28:38 --> 00:28:41

II can get them! It's okay.
Ketchup and mustard?

488

00:28:41 --> 00:28:43

-Uh, sure.

-Boiled or grilled?

489

00:28:43 --> 00:28:45

Uh...

490

00:28:45 --> 00:28:47

-Grilled.

-Uh... Okay, thanks.

491

00:28:48 --> 00:28:49

[chuckles awkwardly]

492

00:28:51 --> 00:28:53

Shit. The prince, man.

493

00:28:53 --> 00:28:54

What's going on?

494

00:28:55 --> 00:28:56

Are you into him?

495

00:28:57 --> 00:28:59

What? What are you talking about?

496

00:29:00 --> 00:29:02

I can see there's something going on.

497

00:29:02 --> 00:29:05

-Bro, you, like, really like him.

-Shh!

498

00:29:05 --> 00:29:06

No, I don't know...

499

00:29:06 --> 00:29:07

"Boiled or grilled?"

500

00:29:07 --> 00:29:10

"Uh, uh, uh..." And he had to
finish your sentence. What's going on?

501

00:29:10 --> 00:29:13

-You like him.

-Cut it out! He's coming back!

502

00:29:13 --> 00:29:15

Here you go.

They were out of grilled hot dogs.

503

00:29:16 --> 00:29:16

Come on, Rosh!

504

00:29:17 --> 00:29:18

-Thank you.

-No problem.

505

00:29:19 --> 00:29:21

[Simon] Work it, Rosh!

506

00:29:23 --> 00:29:25

[Ayub] Well played, Rosh!

507

00:29:25 --> 00:29:27
[Simon] Rosh! Whoo!

508

00:29:28 --> 00:29:30
Go for it, Bjärstad!

509

00:29:30 --> 00:29:33
[dreamy electronic music playing]

510

00:29:36 --> 00:29:38
[Ayub] Keep going, Rosh!
Come on, Bjärstad!

511

00:29:38 --> 00:29:40
Keep it up, Rosh!

512

00:29:41 --> 00:29:42
[both] Rosh!

513

00:29:43 --> 00:29:45
Come on, Bjärstad!

514

00:29:46 --> 00:29:48
-[Simon] Come on, Rosh!
-[boys cheering]

515

00:29:51 --> 00:29:53
-Whoo!
-You're awesome!

516

00:29:55 --> 00:29:56
[chuckles]

517

00:29:57 --> 00:30:00
Keep it up, Rosh! Go for the ball!

518

00:30:00 --> 00:30:01
Come on, Rosh!

519

00:30:05 --> 00:30:07
[boys chanting]
Let's go, Bjärstad! Let's go!

520
00:30:08 --> 00:30:11
Let's go, Bjärstad! Let's go!

521
00:30:12 --> 00:30:14
-[whooping]
-[engines rev]

522
00:30:14 --> 00:30:16
[horn honking]

523
00:30:16 --> 00:30:18
[whooping]

524
00:30:19 --> 00:30:21
-Come on, Ayub!
-[yells happily]

525
00:30:23 --> 00:30:25
[whooping]

526
00:30:31 --> 00:30:33
[Simon whooping]

527
00:30:35 --> 00:30:37
Whoa!

528
00:30:40 --> 00:30:41
Alexander?

529
00:30:43 --> 00:30:44
Thanks.

530
00:30:48 --> 00:30:49
[door creaks softly]

531
00:30:50 --> 00:30:51
[August] I fold.

532
00:30:51 --> 00:30:53
-[Nils] I raise you ten.

-[August] Shit.

533

00:30:54 --> 00:30:55
[Nils] Okay, now you deal.

534

00:31:00 --> 00:31:02
[Nils sighs] I've got a shitty hand.

535

00:31:02 --> 00:31:03
[August chuckles]

536

00:31:07 --> 00:31:08
Was it educational?

537

00:31:14 --> 00:31:17
Hi. Sorry, I was feeling a bit better.

538

00:31:17 --> 00:31:20
So I thought it was okay
that I hung out with some friends.

539

00:31:20 --> 00:31:21
I asked if it was educational.

540

00:31:26 --> 00:31:28
Your socialist safari.

541

00:31:30 --> 00:31:33
You gotta understand
that I can't just let this slide.

542

00:31:33 --> 00:31:36
You left the school's premises
without asking permission.

543

00:31:37 --> 00:31:38
We all need permission.

544

00:31:42 --> 00:31:45
You're replacing Alexander
at dinner duty for the rest of the week.

545
00:31:46 --> 00:31:49
-Okay.
-An apology might be in order.

546
00:31:49 --> 00:31:51
-Right?
-Yeah, sorry.

547
00:31:51 --> 00:31:52
What'd you say?

548
00:31:52 --> 00:31:53
I'm sorry.

549
00:31:55 --> 00:31:56
Okay.

550
00:31:58 --> 00:31:59
Good.

551
00:32:01 --> 00:32:03
-May I...?
-No, you know what?

552
00:32:03 --> 00:32:07
You better be damn careful
what company you keep. Okay?

553
00:32:10 --> 00:32:12
Especially if they
use you to get some views.

554
00:32:13 --> 00:32:15
[boys cheering on phone]

555
00:32:15 --> 00:32:16
[whistle blowing]

556
00:32:16 --> 00:32:18
[cheering]

557

00:32:18 --> 00:32:19
You know how things went last time.

558

00:32:19 --> 00:32:22
Let's go, Bjärstad! Let's go!

559

00:32:23 --> 00:32:24
Hmm?

560

00:32:25 --> 00:32:26
[door opens]

561

00:32:27 --> 00:32:29
-[Simon] Hi.
-[Sara] Hi.

562

00:32:30 --> 00:32:31
You missed dinner.

563

00:32:34 --> 00:32:35
Yeah. [chuckles]

564

00:32:36 --> 00:32:38
I, uh... [clears throat]

565

00:32:39 --> 00:32:41
I lost track of time.

566

00:32:41 --> 00:32:43
You lost track of time?

567

00:32:43 --> 00:32:46
How's that possible?
You can just check your watch.

568

00:32:47 --> 00:32:49
[laughs]

569

00:32:51 --> 00:32:53
Ah. Well...

570

00:32:54 --> 00:32:56
[exhales]

571
00:32:56 --> 00:32:58
I was just showing
Wilhelm around Bjärstad, that's all.

572
00:32:59 --> 00:33:01
-Wilhelm?
-Mmm.

573
00:33:02 --> 00:33:05
Weren't you the one who said that you, uh,

574
00:33:05 --> 00:33:07
can't be friends
with anyone at the school?

575
00:33:07 --> 00:33:09
Yeah, but people can change.

576
00:33:09 --> 00:33:11
Isn't that the thing
about the Royal Family?

577
00:33:11 --> 00:33:12
That they never change?

578
00:33:14 --> 00:33:15
-Hmm.
-[cell phone vibrates]

579
00:33:22 --> 00:33:28
WILHELM:
CAN YOU DELETE THE STORY SHOWING ME?

580
00:33:28 --> 00:33:31
WILHELM: SORRY...

581
00:33:38 --> 00:33:39
ETIQUETTE

582

00:33:46 --> 00:33:47
[Madison] Is it too hot?

583
00:33:47 --> 00:33:51
[Felice] No, it's not too hot.
It's okay. It just feels warm.

584
00:33:51 --> 00:33:53
- I don't wanna sound like an idiot.
-[Felice yelps]

585
00:33:53 --> 00:33:54
[chuckles]

586
00:33:55 --> 00:33:56
All right.

587
00:34:00 --> 00:34:03
It feels like August just wants to
ruin my chances to get close to Wilhelm.

588
00:34:04 --> 00:34:05
Of course he does.

589
00:34:06 --> 00:34:10
Just make a move on Wilhelm
and show him what you want.

590
00:34:13 --> 00:34:14
Stop it.

591
00:34:18 --> 00:34:20
August, can I have a word with you?

592
00:34:21 --> 00:34:22
I always have time for you, Headmistress.

593
00:34:25 --> 00:34:26
-Hi.
-Hello.

594
00:34:28 --> 00:34:31

I just wanted
to ask you about your tuition fee.

595

00:34:32 --> 00:34:35
-[scoffs nervously] I don't understand.
-Well, it hasn't been paid.

596

00:34:36 --> 00:34:38
And I haven't
been able to reach your mother.

597

00:34:41 --> 00:34:43
That's odd.

598

00:34:48 --> 00:34:50
You know what? She's traveling.

599

00:34:51 --> 00:34:53
-Yeah, of course, just as I suspected.
-That's why.

600

00:34:54 --> 00:34:56
But I'll ask her to contact you.

601

00:34:56 --> 00:34:58
Good. Take care now.

602

00:35:07 --> 00:35:09
[dreamy electronic music playing]

603

00:35:18 --> 00:35:20
-Good day, August.
-Hello, miss.

604

00:36:23 --> 00:36:24
I have to...

605

00:36:36 --> 00:36:37
You've got ADHD, right?

606

00:36:38 --> 00:36:39
Uh... yeah.

607

00:36:40 --> 00:36:41

Cool.

608

00:36:43 --> 00:36:45

Actually, I've just begun my assessment.

609

00:36:46 --> 00:36:47

Hmm?

610

00:36:50 --> 00:36:50

Well...

611

00:36:53 --> 00:36:55

So you're not on any kind
of medication or anything?

612

00:36:56 --> 00:36:57

I am.

613

00:36:58 --> 00:37:01

-Okay.

-[Sara] Vyvanse, 50mg.

614

00:37:02 --> 00:37:03

[August] Right.

615

00:37:05 --> 00:37:07

This is gonna sound really weird but...

616

00:37:08 --> 00:37:11

would you be down with selling me some?

617

00:37:12 --> 00:37:15

-[Sara] That's illegal.

-[August] Yeah...

618

00:37:16 --> 00:37:18

[Sara] Why would I do something illegal?

619

00:37:19 --> 00:37:21

-I thought that since Simon hooked us up..
-[clears throat]

620

00:37:22 --> 00:37:25
We need to talk
about the rowing team. Now.

621

00:37:27 --> 00:37:30
We can go outside
if you want to. If that's okay.

622

00:37:30 --> 00:37:31
[August] Fine.

623

00:37:34 --> 00:37:36
[Simon]
I don't want you to talking to her.

624

00:37:36 --> 00:37:37
Sorry.

625

00:37:38 --> 00:37:40
But, um, what about your contact?

626

00:37:42 --> 00:37:44
-Can I buy some from him?
-No!

627

00:37:45 --> 00:37:48
Who do you take me for?
I just want my fucking money.

628

00:37:49 --> 00:37:53
How about I double what I owe you,
if you get me the pills?

629

00:37:57 --> 00:37:57
Come on.

630

00:38:00 --> 00:38:01
It's a great deal.

631

00:38:05 --> 00:38:06
Good.

632
00:38:07 --> 00:38:09
[water boiling]

633
00:38:11 --> 00:38:15
Why don't you bring Sara next time?
It would be great to see you both.

634
00:38:16 --> 00:38:18
Um, not sure that's a good idea.

635
00:38:20 --> 00:38:21
This place looks nice.

636
00:38:21 --> 00:38:23
[plays note on keyboard]

637
00:38:23 --> 00:38:25
You wanna stay a while and jam?

638
00:38:28 --> 00:38:30
Well, the thing is...

639
00:38:31 --> 00:38:33
I can't really stay that long.

640
00:38:34 --> 00:38:36
[faint yelling]

641
00:38:37 --> 00:38:38
Hey, uh...

642
00:38:39 --> 00:38:40
about the money...

643
00:38:40 --> 00:38:42
for the booze for your friends.

644
00:38:43 --> 00:38:44

Right. I'm sorry.

645

00:38:45 --> 00:38:46
Damn. It's on its way.

646

00:38:48 --> 00:38:49
I promise.

647

00:38:51 --> 00:38:52
But still...

648

00:38:52 --> 00:38:54
at least you can stay for a cup of coffee?

649

00:38:56 --> 00:38:57
Yeah.

650

00:39:02 --> 00:39:04
-Hey, Simon...
-Uh-huh?

651

00:39:04 --> 00:39:06
We should go to a concert again sometime.

652

00:39:06 --> 00:39:07
Yeah.

653

00:39:08 --> 00:39:10
Like when you were a kid.

654

00:39:12 --> 00:39:16
Remember when you, me and Sara went
to see the Lee "Scratch" Perry concert?

655

00:39:18 --> 00:39:19
Yeah, that's right.

656

00:39:24 --> 00:39:27
-Did you remember the spoons, Dad?
-Uh... yeah.

657

00:39:38 --> 00:39:40
[grunting]

658
00:39:49 --> 00:39:50
[blows whistle]

659
00:39:50 --> 00:39:51
Rotate!

660
00:39:56 --> 00:39:58
[panting]

661
00:40:06 --> 00:40:07
What the fuck!

662
00:40:09 --> 00:40:10
When do I get my money?

663
00:40:12 --> 00:40:13
-[blows whistle]
-Gather round!

664
00:40:22 --> 00:40:24
Simon, as you probably
all know, is a non-border.

665
00:40:26 --> 00:40:28
A bona fide Bjärstad local.

666
00:40:29 --> 00:40:32
And that's nothing to be ashamed of.
He's had to fight hard to get here.

667
00:40:33 --> 00:40:37
Probably more than
any of you guys ever have had to fight.

668
00:40:38 --> 00:40:39
That's quite remarkable.

669
00:40:42 --> 00:40:43
We should all learn from Simon.

670

00:40:45 --> 00:40:49
He has fought his way up.
Now he's here, among us.

671

00:40:50 --> 00:40:51
Among the possibilities.

672

00:40:51 --> 00:40:53
Simon is...

673

00:40:55 --> 00:40:57
the class journey personified.

674

00:41:00 --> 00:41:01
I'm proud of you.

675

00:41:03 --> 00:41:04
[kisses]

676

00:41:04 --> 00:41:05
[snorts]

677

00:41:11 --> 00:41:14
What looking at? Huh? Get back to work!

678

00:41:18 --> 00:41:19
What the hell was that?

679

00:41:30 --> 00:41:33
[in Spanish]
Call me when you want to be picked up.

680

00:41:33 --> 00:41:34
-Hmm?
-Mm-hmm.

681

00:41:34 --> 00:41:36
-[Simon] Okay.
-Thanks, Mom.

682

00:41:36 --> 00:41:38
-Bye.
-Wait, where's my phone?

683
00:41:41 --> 00:41:42
[in Spanish] Here it is.

684
00:41:43 --> 00:41:46
[in English] It's great that you're
getting invited to things like this.

685
00:41:46 --> 00:41:47
-Mm-hmm.
-Yeah.

686
00:41:47 --> 00:41:49
-Isn't it?
-Yeah.

687
00:41:49 --> 00:41:51
-Okay.
-[kisses]

688
00:41:51 --> 00:41:53
-[in Spanish] See you later.
-Bye.

689
00:41:54 --> 00:41:55
-Have fun.
-Thanks.

690
00:42:02 --> 00:42:05
Don't you think it's weird
Felice invited us to come?

691
00:42:05 --> 00:42:07
I think she likes me.

692
00:42:09 --> 00:42:12
But honestly, I don't know
what I should talk to her about,

693
00:42:12 --> 00:42:13

if it's not about Rousseau.

694

00:42:14 --> 00:42:16
[Simon laughs]

695

00:42:16 --> 00:42:18
-I'm sure it'll be fine.
-Yeah.

696

00:42:19 --> 00:42:20
Cal?

697

00:42:21 --> 00:42:24
Something's not right, I think
we should head back to the road.

698

00:42:24 --> 00:42:27
[man on screen]
This is nuts! This is fucking nuts! Becky!

699

00:42:28 --> 00:42:29
Becky!

700

00:42:29 --> 00:42:30
[grass rustling]

701

00:42:30 --> 00:42:32
Becky!

702

00:42:35 --> 00:42:36
Beck!

703

00:42:39 --> 00:42:40
Beck!

704

00:42:40 --> 00:42:42
[man breathing heavily]

705

00:42:43 --> 00:42:46
-[August] You call this a scary movie?
-[girl] Shut up.

706
00:42:48 --> 00:42:52
[files buzzing loudly]

707
00:42:52 --> 00:42:54
[man yells]

708
00:42:54 --> 00:42:57
[August] Come on,
you can't be scared for real, it's...

709
00:42:57 --> 00:42:59
Could you stop ruining the film?

710
00:42:59 --> 00:43:01
Nobody asked you to come.
Feel free to leave if you want.

711
00:43:01 --> 00:43:04
-Stella, stop being so uptight.
-Just be quiet!

712
00:43:04 --> 00:43:05
[man] I just slipped!

713
00:43:10 --> 00:43:12
[woman] Cal, are you okay? What is it?

714
00:43:13 --> 00:43:15
[man panting on screen]

715
00:43:27 --> 00:43:30
[man] I'm getting a little
freaked out here. What are we gonna do?

716
00:43:32 --> 00:43:33
[woman] We're gonna get out of here.

717
00:43:34 --> 00:43:36
We just need to keep our heads.

718
00:43:36 --> 00:43:38

What about the kid?

719

00:43:39 --> 00:43:40
This is about us now.

720

00:43:57 --> 00:43:58
[man] Beck!

721

00:44:00 --> 00:44:03
Just stay where you are, okay? Don't move.

722

00:44:04 --> 00:44:05
Save your voice.

723

00:44:10 --> 00:44:11
[exhales]

724

00:44:23 --> 00:44:26
YOU OWN THE SCHOOL
YOU ARE RESPONSIBLE FOR ITS LEGACY

725

00:44:48 --> 00:44:50
[breathing heavily]

726

00:45:06 --> 00:45:07
Hey.

727

00:45:08 --> 00:45:10
-Hi.
-[clears throat]

728

00:45:14 --> 00:45:16
Are you... are you okay?

729

00:45:16 --> 00:45:17
Yeah.

730

00:45:18 --> 00:45:21
It got so damn hot in there,
I thought I'd get some fresh air.

731

00:45:21 --> 00:45:23
Now my toe is cramping up as well.

732
00:45:23 --> 00:45:24
[laughs]

733
00:45:29 --> 00:45:30
How 'bout you?

734
00:45:31 --> 00:45:32
I'm fine.

735
00:46:18 --> 00:46:19
[students yelp]

736
00:46:24 --> 00:46:25
[clears throat]

737
00:46:28 --> 00:46:30
Well, I'm not...

738
00:46:32 --> 00:46:34
I'm not... Stop! Wait, wait, wait!

739
00:46:35 --> 00:46:35
[sighs]

740
00:46:39 --> 00:46:40
[sighs] Oh, fuck.

741
00:46:40 --> 00:46:42
I'm not... Sorry. I'm not...

742
00:46:46 --> 00:46:47
[woman in film] Over here!

743
00:46:51 --> 00:46:52
[clears throat]

744
00:47:12 --> 00:47:15
[breathing shakily]

YOUNG ROYALS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.